

谦德国学文库

心经 金刚经

中华文化讲堂◎注译



团结出版社



谦德国学文库

心经 金刚经

中华文化讲堂◎注译

团结出版社



1985

图书在版编目(CIP)数据

心经、金刚经 / 中华文化讲堂注释.

-- 北京 : 团结出版社, 2016.11

(谦德国学文库)

ISBN 978-7-5126-4602-5

I. ①心… II. ①中… III. ①佛经②《心经》—注释

③《心经》—译文④《金刚经》—注释⑤《金刚经》—译文

IV. ①B942.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第266657号

出版: 团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街84号 邮编: 100006)

电话: (010) 65228880 65244790 (传真)

网址: www.tjpress.com

Email: 65244790@163.com

经销: 全国新华书店

印刷: 北京天宇万达印刷有限公司

开本: 148×210 1/32

印张: 5.75

字数: 180千字

版次: 2017年3月 第1版

印次: 2017年3月 第1次印刷

书号: 978-7-5126-4602-5

定价: 20.00元

《谦德国学文库》出版说明

人类进入二十一世纪以来，经济与科技超速发展，人们在体验经济繁荣和科技成果的同时，欲望的膨胀和内心的焦虑也日益放大。如何在物质繁荣的时代，让我们获得内心的满足和安详，从经典中获取智慧和慰藉，或许是我们不二的选择。

之所以要读经典，根本在于，我们应当更好地认识我们自己从何而来，去往何处。一个人如此，一个民族亦如此。一个爱读经典的人，其内心世界必定是丰富深邃的。而一个被经典浸润的民族，必定是一个思想丰赡、文化深厚的民族。因为，文化是民族之灵魂，一个民族如果不能认识其民族发展的精神源泉，必定就会失去其未来的生机。而一个民族的精神源泉，就保藏在经典之中。

今日，我们提倡复兴中华优秀传统文化，当自提倡重读经典始。然而，读经典之目的，绝不仅在徒增知识而已，应是古人所说的“变化气质”，进一步，是要引领我们进德修业。《易》曰：“君子以多识前言往行，以蓄其德。”实乃读经典之要旨所在。

基于此理念，我们决定出版这套《谦德国学文库》，“谦德”，即本《周易》谦卦之精神。正如谦卦初六爻所言：“谦谦君子，用涉大川”，我们期望以谦虚恭敬之心，用今注今译的方式，让古圣先贤的教诲能够普及到每一个人。引导有心的读者，透过扫除古老经典的文字障碍，从而进入经典的智慧之海。

作为一套普及型的国学丛书，我们选择经典，不仅广泛选录以儒家文化为主的经、史、子、集，也将视野开拓到释、道的各种经典。一些大家所熟知的经典，基本全部收录。同时，有一些不太为人熟知，但有当代价值的经典，我们也选择性收录。整个丛书几乎囊括中国历史上哲学、史学、文学、宗教、科学、艺术等各领域的基本经典。

在注译工作方面，版本上我们主要以主流学界公认的权威版本为底本，在此基础上参考古今学者的研究成果，使整套丛书的注译既能博采众长而又独具一格。今文白话不求字字对应，只在保证文意准确的基础上进行了梳理，使译文更加通俗晓畅，更能贴合现代读者的阅读习惯。

古籍的注译，固然是现代读者进入经典的一条方便门径，然而这也仅仅是阅读经典的一个开端。要真正领悟经典的微言大义，我们提倡最好还是研读原本，因为再完美的白话语译，也不可能完全表达出文言经典的原有内涵，而这也正是中国经典的古典魅力所在吧。我们所做的工作，不过是打开阅读经典的一扇门而已。期望藉由此门，让更多读者能够领略经典的风采，走上领悟古人思想之路。进而在生活中体证，方

能直趋圣贤之境，真得圣贤典籍之大用。

经典，是一代代的古圣先贤留给我们的恩泽与财富，是前辈先人的智慧精华。今日我们在享用这一份财富与恩泽时，更应对古人心存无尽的崇敬与感恩。我们虽恭敬从事，求备求全，然因学养所限、才力不及，舛误难免，恳请先贤原谅，读者海涵。期望这一套国学经典文库，能够为更多人打开博大精深之中华文化的大门。同时也期望得到各界人士的襄助和博雅君子的指正，让我们的工作能够做得更好！

团结出版社

2017年1月

前言

在诸多佛经中，一般中国人最熟知的，莫过于《金刚经》和《心经》了。而这两部经之所以能够普遍的在中国流传，和两位中国高僧有着非常密切的关系。

《金刚经》是禅宗的著名经典。当初，六祖慧能大师就是因为听人诵读《金刚经》，心有所悟，而前往五祖的道场求法。

佛教传入中国已1700多年了，当佛教在它的发源地印度衰落的时候，在中华大地上却得到了蓬勃的发展。自东汉以后的帝王，大都尊崇和信奉佛教，甚至将其定为国教。和儒、道一样，佛教在中华文化史上打上了深深的烙印。千百年来，中国人的言行举止和日常生活，无不潜移默化地受到佛教的影响。佛教智慧已经成为中华智慧宝库中不可分割的重要组成部分。

就像提起儒家想到《论语》，提起道家想起《老子》一样，提起佛家，中国人首先想到的是《金刚经》。《金刚经》是佛教史上最伟大的典籍之一，它包含了大乘佛法的最高智慧，被奉为“诸佛之智母，

菩萨之慧父，众圣之所依”。

在传介到中土的大量佛经中，《金刚经》是译介最早、流传最广、影响最大的经典之一。千百年来，从僧众到俗众，从皇室贵族到平常百姓，不知道有多少中国人在研究《金刚经》、念诵《金刚经》，因《金刚经》而得感应，因《金刚经》而开悟成道其中最典型的，就是禅宗六祖慧能了。

《金刚经》的最伟大之处，是超越了一切宗教性，但又包含了一切宗教性。经文句句乃宝中之宝，妙意尽藏。句句说理说空，句句都可贯通全经，随拈一句体悟到位，皆可由此悟道。一般人喜其哲理丰富，禅修者视其为修心的指针、开悟的钥匙。

佛教般若思想典籍的汇编就是《大般若经》，共600卷，包括十六部经典，称十六会。学术界和佛教界共同认为，十六会600卷之多的《大般若经》之核心，即是第九会《金刚般若》，也就是《金刚经》。所以，作为一个中国人，你可以不信佛教，但不可不读《金刚经》。因为《金刚经》会赋予你一柄无坚不摧的智慧利剑，启发你彻悟世事人生的真谛和实相！

《金刚经》虽然出自古印度，但它的译本在中国却影响巨大。从古到今，从佛教界到世俗社会，从皇室到寻常百姓家，都非常推崇这部人类最伟大的智慧经典。

一、历代注疏《金刚经》

《金刚经》传入中国后，深受佛界欢迎，历代研习不衰，流通甚

盛。各类注、释、论、颂、疏、记、解、述多不胜举。除了早期鸠摩罗什、僧肇等人的注释外，后来较为著名的有隋代智顛的《金刚般若经疏》，吉藏的《金刚般若经义疏》，唐代智俨的《金刚般若经略疏》，窥基的《金刚般若论会释》、《金刚般若经赞述》，义净的《略明般若末后一颂赞述》，宗密的《金刚经疏论纂要》、慧能的《金刚经解意》（亦名《金刚经六祖口诀》）。据慧能大师说，唐初时已有800余家注疏。

宋代又出现了数十家注疏，著名的有子璿的《金刚经纂要刊定记》，柏庭善月的《金刚般若波罗蜜经会解》等。

明清又有50余家注，著名的有宗泐、如玘同注的《金刚经注解》、元贤的《金刚经略疏》、智旭的《金刚经破空论》、《金刚经观心释》，德清的《金刚经决疑》、曾凤仪的《金刚经宗通》、清代通理的《金刚新眼疏经偈合释》等。

近现代以来，最少又出现了20多家注释，其中著名的有印光法师的《金刚经研究》、江味农居士的《金刚经讲义》、王恩洋居士的《金刚经释论》、太虚法师的《金刚经讲录》、《能断金刚般若波罗蜜多经释》、圆英法师的《金刚经讲义》等。

总之，在长达1500多年的历史中，各代所出《金刚经》注释总数近千家，成为所有佛经注释之冠。

二、各宗奉习《金刚经》

《金刚经》在中国的盛行不仅表现在历代高僧的竞相翻译注释



上，而且表现在各大宗派的普遍尊奉习诵上。

三论宗专弘般若学，故而特别推崇《金刚经》。该宗创始人隋代吉藏曾称扬此经曰：“非云非雨德润四生，非日非月照明三界。统万行若沧海之纳众流，荡纷异若冬霜之凋百草。”吉藏的三论学说体系与《金刚经》的般若思想有明显的理论渊源关系。他所著的《金刚经义疏》六卷为诸多注释中最详明恳切的一种。

天台宗重《金刚经》在于该宗的义理多以般若为基础。天台创始人隋代智顱著有《金刚经疏》，文虽简略，但天台与《金刚经》之瓜葛于中昭然若揭。明代天台宗僧人智旭曾撰《金刚经破空论》、《金刚经观心释》，直接以天台宗义解释《金刚经》。

华严宗也非常重视《金刚经》。华严二祖智俨在所著《金刚经略疏》中说：“金刚般若波罗蜜经者，盖是实智之美称，真德之通号。宗本冲寂，神凝湛一，独曜幽原，圆明等觉。含晖至朗而泯于分别；冥津玄旷而隐于缘数。斯乃真可谓众生之本际，涅槃之圆旨，因缘之实性，法界之说府。”华严五祖宗密从诸多《金刚经》注释中“撮掇精英，黜逐浮伪”，著成《金刚经疏论纂要》3卷。另外，属华严一系的还有宋代的子璿、明代的德清、清代的通理等人的《金刚经》释义著作。

《金刚经》是一部空宗经典，但属于有宗的法相宗也很推崇《金刚经》。法相宗创始人之一的窥基著有《金刚经赞述》4卷，《金刚般若论会释》3卷。此作直接继承了印度大乘瑜伽行派学者无著、

世亲的《金刚经》论释，并对其作进一步的合解、融通和发挥。在法相宗内，还有唐释知恩撰的《金刚般若经义记》2卷，唐释昙旷撰的《金刚般若经旨赞》等。

在中国佛教八大宗派中，与《金刚经》关系最密切的还属禅宗。禅宗自北魏时代南印高僧菩提达摩在嵩山少林寺开创，中经二祖慧可、三祖僧璨，至唐初的四祖道信，一直奉《楞伽经》为印证。四祖道信时已开始参般若法门。至五祖弘忍，则直接以《金刚经》为心印。他在黄梅双峰山东的冯墓山传法40多年，聚徒众多，常劝僧俗持诵《金刚经》，并以“非相无住”理论教导徒众。禅宗六祖慧能更是因听闻《金刚经》而开悟，所以禅宗在六祖慧能时代更加推崇《金刚经》。慧能大师说：“若欲入甚深法界，入般若三昧者，直须修般若行，但持《金刚般若经》一卷，即得见性入般若三昧。”

近代以来，该经仍被广泛持诵。龟山白衣王恩洋居士曾说：“此经流传世间最为遍广，上自儒宗学士，下自走卒贩夫，若比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，乃至皇坛道士，无不持诵是经。”直到今天，《金刚经》仍为广大佛教徒所普遍习诵奉持，各种形式的经本、经注广泛流传于各地寺庙和居士中。

三、帝王推崇《金刚经》

《金刚经》也为历代统治者所推崇。罗什首次携此经进入内地，在很大程度上得力于前后秦皇帝的发兵邀请。第一个汉文本的诞生也是在后秦皇帝姚兴的“甚见优宠”中，甚至直接参与下译出



的。

南朝梁时，昭明太子对《金刚经》进行研究，科判为三十二分，从而出现了至今仍然十分盛行的三十二分本。当时江南有大居士名傅翕，自号“善慧大士”，人称“傅大士”，信佛极为虔诚，精通三教典籍。因其孤傲清高，群臣很是不满，但虔信佛教的梁武帝却力排众议，遣使迎入宫内，请其讲《金刚经》。大士刚一升座，便挥案一拍，随即下座，梁武帝愕然。宝志和尚告其大士讲经已毕，后来再请讲，大士索板升座，歌四十九颂便去。梁武帝遂题大士此颂于荆州寺四层阁上。《金刚经颂》历史上名气极大，惜后世多有假托附会之处，傅大士原旨颇有湮没。

太宗对《金刚经》也十分欣赏。据《慈恩传》记载，唐太宗曾专门就《金刚经》译文的完备与否询问过玄奘。玄奘回答说，鸠摩罗什译本就标题看，缺少“能断”二字；就内容来看，缺少“云何住、云何修行、云何摄服其心”三个问题的第二个问题；在两个颂中缺少后一颂；在说明一切有为法性空假有的九喻中缺少三喻。针对这种情况，太宗让玄奘根据带回的梵本重新翻译。玄奘译成后，直接呈奉太宗，太宗立即将新译本发布全国。

唐玄宗为推行三教并重政策，在各教中选出一部最具代表性的经典亲自注释后颁布全国，其于儒教选的是《孝经》，于道教选的是《老子》，于佛教选的就是《金刚经》。他在注序中对《金刚经》的般若义理大加称扬，赞其“皆众妙门，可不美欤！”认为注释此经即

可起到“弘奖风教”之作用。该注完成后，受到广大僧众的推崇，连连提出“表请”、“表贺”，文武百官在都城举行隆重的接经仪式，佛寺里也“设斋庆赞”。与此同时，又颁赐天下各馆，精写入藏，以图永恒。现已在北京房山石经中发现了昔日的玄宗释文。这是距京师千里之外的幽州百姓，于注经后的七八年内刻就的，由此足见玄宗注释在当时影响之大和流传之广。那时长安青龙寺有一高僧，名道奘，深通内外经论，玄宗朝应进士科，一举擢第。出家后奉玄宗敕撰《御注金刚经宣演》3卷，根据玄宗注义而敷宣其意，绎演其文。因假帝威，此作格外盛行，人称“青龙疏”，前往寺内听讲者常有数千人之多，一时间风靡神州。

洪武十年（1377），明太祖下诏令禅宗大师宗泐、如玘为《金刚经》及《楞伽》、《心经》三经作注，颁行天下。

明成祖朱棣的《金刚经集注》颇为有名，古今盛传不衰。在书中，他高度评价《金刚经》说：“是经也，发三乘之奥旨，启万法之玄微，论不空之空，见无相之相，指明虚妄，即梦幻泡影而可知；推极根源，与我、人、众、寿而可见。诚诸佛传心之秘，大乘阐道之宗；而群生明心见性之机括也。”如来所说此经，“大开方便，俾解粘而释缚，咸涤垢以离尘，出生死途，登菩提岸，转痴迷为智慧，去昏暗即光明”。所以，“是经之功德广矣，大矣”。

四、世俗传诵《金刚经》

《金刚经》亦备受世俗社会之礼待，尤其是唐宋以后，皇家屡



发敕令，颁经于天下，以使万民传诵，永消灾祸。在官方的大力提倡下，《金刚经》几乎成为一般民众的伦理教科书，无家不有，无人不读。

与此同时，社会上的善男信女们也广泛宣传《金刚经》的神奇效用，《金刚经持验记》、《金刚经灵感录》、《金刚证果》、《金刚灵验》、《金刚果报》及《报应记》、《感应记》等册子大量出现。这些灵验故事大多为增福延寿、排忧解难、往生荐亡等个人福慧内容，同时也有表现降敌防盗、为政清廉、和善爱人等社会生活方面良好愿望的内容。

五、海外广宏《金刚经》

《金刚经》是印度佛教发展变化的产物，在其产生后的三四百年间，《金刚经》的传播主要在古代印度的范围之内。由于该经言简意赅地阐述了大乘佛教般若思想的核心内容，而这种思想正好顺应了当时的社会，体现了佛教理论体系的逻辑发展，并构成整个大乘佛教的理论基础，所以自其登上佛学舞台后，便迅速流传，影响日益扩大。早期，由于大乘佛教被正统佛教视为“非佛所说”，所以，《金刚经》只是在信奉般若经的人群中流传。后来，随着大乘势的增强及其在印度佛教中统治地位的确立，《金刚经》便在广大范围内传播开来。除了口耳相传外，许多人开始为其造颂做论。现存最早的论是公元三四世纪时弥勒所作的《金刚般若经论》。到公元四五世纪时，著名的大乘学者无著、世亲兄弟二人又相继为《金刚经》作释。无著的

注释名《金刚般若经论》，此外他还作了颂，名《能断金刚般若波罗蜜多经论颂》。世亲注释有北魏菩提流支汉译的《金刚般若经论》3卷及唐代义净异译的《能断金刚般若波罗蜜多经论释》3卷（只存汉译本）。该书对其兄的论颂做了进一步的注疏，以“二十七疑”明经义，更具独到之处。论释中认为，《金刚经》共有二十七个主题，包括了般若的主要思想。此后，金刚仙又造《金刚仙论》，对世亲的《金刚般若论》再做注释。

除上述瑜伽行派的注疏外，中观系的功德施菩萨也曾造《金刚般若波罗蜜经破取著不坏假名论》2卷。该论站在大乘中观学派的立场上，用真、俗二谛理论解释《金刚经》，正如论末之颂所言：“我今功德施，为破诸迷取，开于中观门，略述此经义。愿诸众生类，见闻若受持，照真不坏俗，明了心无碍。”（《大正藏》卷25）

公元8世纪时，印度著名的中观瑜伽行派学者莲花戒也为《金刚经》做过注，现只存藏文译本。该注将《金刚经》的内容分为十八点加以论述，竭力调和无著的修行阶段论和中观派的解释。

印度大乘佛教分为中观学派和瑜伽行派两大体系。上述《金刚经》注释中属两大派者皆有，其中多数为非常著名的大乘学者，这充分说明了该经在印度佛教中的显要地位及流传的广泛性。

《金刚经》梵文本在中国、巴基斯坦、中亚等地都有发现，中国吐鲁番等地并有和阗、粟特等文字的译本出土。

《金刚经》由印度传入中国后，又由中国传入日本、朝鲜、越南



等地。历史上这些地区的《金刚经》一般都是汉文译本，尤其是罗什的译本。日本历史上的许多民间故事均涉及《金刚经》，还曾出现以《金刚经》命名的诗歌。近代以来，随着佛教在欧美各国的传播及西方佛学研究的进展，《金刚经》也传到这些地区。

《金刚经》传入西方后被译成多种文字，1837年修弥笃根据藏译首次译成德文，1881年马克斯·缪勒将汉文、日文及藏文译本加以校订，译成英文，收入《东方圣书》第49卷。1957年爱德华·康芝又再次译成英文，收入《罗马东方丛书》第8卷。达尔杜根据梵文并对照中国满文译本，译为法文。

近年来，国际上的《金刚经》研究也较盛行，其中日本学者的研究最为著名。

目 录

心 经

序	3
《〈心经〉白话解释》的说明和读法	5
经 题	9
人 题	21
正 文	23

金 刚 经

经 题	81
人 题	83
法会因由分第一	84
善现启请分第二	87